

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > La dousa votz ai auzida > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE Da

CANZONIERE Da

- letto 952 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Da_3.png&itok=ghqKUuDV



- letto 652 volte

Edizione diplomatica

 Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/333px/public/Da%20%282%29_4.png&itok=K4dCuB06	LA douza uoiz ai auzida. Del rossi- gnolet saluage. Et es minz al cor saillida. Si q(ue) tot lo conssirer. Els ma- ls traiz camors midona. Madolza emasa- zona. Et auria(m) ben mester. Lautrui iois al meu da(m)pnatge.
	Ben es toz hom dauol uida. Qen ioi no(n) a son estage. Equi uers amor no(n) gui- da. Son cor eson desirer. Quar tot q(ua)nt es sabandona. De ioi erefrim e(s)[1]ona. Prat e defes eu(er)ger. Landas eplan eboscage.
	Eu las cui amors oblida. Qe sui fors del dreit uiage. Agra de ioi ma partida. Mas iram fai destorber. Eno sai on me re- pona. Pos mos iois me desazona. Enom teignaz p(er) leugier. Seu dic alcun uillana- ge. Una falsa deschausida. Tracheriz demal li- gnage. Matrait (et) es traida. Eill coil lora(m) ab qes fer. Eq(ua)nt autre la razona. Deus lo seu tort mochaisona. Etanran en mais lide- rreier. Qe eu qai fait lonc badage. [1] Il copista scrive <i>edona</i>, poi espunge <i>lad</i> e corregge <i>ins</i>.

- letto 760 volte

Edizione diplomatica-interpretativa

I	I
LA douza uoiz ai auzida. Del rossi- gnolet saluage. Et es minz al cor saillida. Si q(ue) tot lo conssirer. Els ma- ls traiz camors midona. Madolza emasa- zona. Et auria(m) ben mester. Lautrui iois al meu da(m)pnatge.	La douza voiz ai auzida del rossignolet salvage, et es m'inz al cor saillida si que tot lo conssirer e·ls mals traiz c?amors mi dona, m?adolza e m?asazona; et auria·m ben mester l?autrui iois al meu dampnatge.
II	II

Ben es toz hom dauol uida. Qen ioi no(n) a son estage. Equi uers amor no(n) guida. Son cor eson desirer. Quar tot q(ua)nt es sabandona. De ioi erefrim e(s)ona. Prat e defes eu(er)ger. Landas eplan eboscage.	Ben es toz hom d'avol vida q'en ioi non a son estage e qui vers amor non guida son cor e son desirer; quar tot quant es s'abandona de ioi e reprim'e sona: prat e defes e verger, landas e plan e boscage.
III	III
Eu las cui amors oblida. Qe sui fors del dreit uiage. Agra de ioi ma partida. Mas iram fai destorber. Eno sai on me repona. Pos mos iois me desazona. Enom teignaz p(er) leugier. Seu dic alcun uillanage.	Eu, las! Cui Amors oblida, qe sui fors del dreit viage, agra de ioi ma partida, mas ira·m fai destorber; e no sai on me repona pos mos iois me desazona; e no·m teignaz per leugier s?eu dic alcun villanage.
IV	IV
Una falsa deschaisida. Tracheriz demal lignage. Matrait (et) es traida. Eill coil lora(m) ab qes fer. Eq(ua)nt autre la razona. Deus lo seu tort mochaisona. Etanran en mais lide-rreier. Qe eu qai fait lonc badage.	Una falsa deschaisida tracheriz de mal lignage m?a trait (et es traida, e·ill coil lo ram ab qe·s fer); e quant autre l?arazona, Deus lo seu tort m?ochaisona; e tanran en mais li derreier qe eu, q?ai fait lonc badage.

- letto 656 volte